

# 水道の凍結について

# Tentang Pipa Air Yang Membeku

水道凍結防止に、「水抜き」をしましょう ◆Untuk mencegah pipa air membeku, 「Kuras air」

⚠️ 気温が-4℃以下になるときや長期間留守にするときは、水道管や蛇口が凍って、破裂する可能性があります。破裂すると、修理にお金がたくさんかかります。

Saat suhu turun di bawah -4℃ atau ketika Anda pergi untuk waktu yang lama, pipa air dan keran dapat membeku dan pecah. Jika pecah, akan menghabiskan banyak uang untuk perbaikan

## ・水を抜くとき

1. 蛇口を開けて水を出す
2. 水抜栓のハンドルを完全に閉める
3. 水が止まったことを確認する

## ・水を出すとき

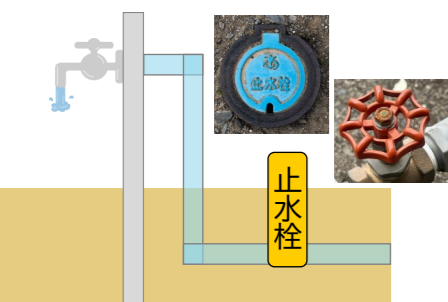
1. 水抜栓のハンドルを完全に開ける
2. 蛇口から水が出るのを確認する

## ・ Saat Menguras Air

1. Buka keran dan biarkan air mengalir
2. Tutup gagang keran sepenuhnya
3. Periksa apakah air berhenti mengalir

## ・ Saat Mengalirkan Air

1. Buka gagang keran sepenuhnya
2. Periksa apakah air keluar dari keran



# ◆水道管が凍ってしまったとき

# ◆Jika Pipa Air Membeku

1. 水道管にタオルを巻いて、70度くらいのお湯をかける
2. 部屋を暖かくし、ドライヤーの熱風を水道管にあてる

1. Bungkus pipa air dengan handuk dan tuangkan air panas sekitar 70℃
2. Hangatkan ruangan dan hembuskan udara panas dari pengering rambut ke pipa air

⚠️ 水道管に熱湯(80℃以上)をかけると、水道管が破裂する可能性があります。Menuangkan air panas (lebih dari 80℃) ke dalam pipa air, dapat menyebabkan pipa pecah

# けつろ 結露について

# Tentang Kondensasi

◆結露をそのままにするとカビの原因になります ◆Membiarkan kondensasi menyebabkan jamur

1. カビをそのままにすると、どんどん増えて健康に悪いです
2. 結露やカビを防ぐには、風通しを良くし、こまめに掃除をすることが大切です

1. Jika jamur dibiarkan tidak diobati, jumlahnya akan meningkat dan tidak baik untuk kesehatan Anda
2. Untuk mencegah kondensasi dan jamur, penting untuk menjaga ruangan berventilasi baik dan sering membersihkannya

⚠️ 賃貸住宅では、修繕費用をたくさん請求されることがあります。Di rumah sewa/kontrakan, Anda mungkin dikenakan biaya yang besar untuk perbaikan



Akita International Association

公益財団法人 秋田県国際交流協会

Konsultasi Telepon  
018-884-7050

〒010-0001 秋田市中通 2-3-8 アトリオン1階  
Akita Shi Nakadori 2-3-8 Atrion 1F  
Waktu Operasional 月～金、第3土曜日 9:00-17:45  
Senin～Jumat, Sabtu minggu ketiga  
Email aia@aiahome.or.jp  
Tel 018-893-5499 Fax 018-825-2566



# 生活情報誌 えいあいえい!!!

Majalah Info Kehidupan  
27  
Indonesia

目次 Daftar Isi

- P.1 冬の服装 - Pakaian Musim ingin
- P.2 雪が降ったとき - Saat Salju Turun
- P.3 冬の車の準備や運転 - Mempersiapkan Dan Mengendarai Mobil Di Musim Dingin
- P.4 水道の凍結と結露について - Tentang Pipa Air Yang Membeku Dan Kondensasi

Gratis  
2024. 11発行

## 秋田県に住んでいる外国人の方に、「秋田の冬の暮らし」について紹介します

### Memperkenalkan Tentang 「Kehidupan Musim Dingin di Akita」Untuk Orang Asing Yang Tinggal di Prefektur Akita



データ引用：気象庁 H P  
Kutipan Data : Situs Web Badan Meteorologi Jepang

## 冬の服装 Pakaian Musim Dingin

### かばん/Tas

- ・滑ってころんだ時に、すぐに身体を守るよう手がふさがらないショルダーやリュック
- ・フタがしまる雪が入らないもの
- ・Tas bahu atau ransel yang menjaga tangan Anda tetap bebas sehingga dapat melindungi diri jika terpele-set dan jatuh.
- ・Tas yang bisa ditutup untuk mencegah salju masuk

### 手袋/Sarung Tangan

- ・厚手で防水性に優れたもの
- ・Tebal dan lebih tahan air

### 靴/Sepatu

- ・保温性の高い冬用長靴やブーツ
- ・靴底がすべりにくいもの
- ・Sepatu bot dan sepatu musim dingin yang hangat
- ・Memiliki sol yang tidak licin

	冬の気候 Suhu Musim Dingin	12月 Desember	1月 Januari	2月 Februari
2021	最低気温 Suhu Terendah	-0.1℃	-3.3℃	-1.8℃
	積雪 Salju Yang Turun	67cm	115cm	89cm
2022	最低気温 Suhu Terendah	0.1℃	-2.4℃	-2.2℃
	積雪 Salju Yang Turun	51cm	134cm	52cm
2023	最低気温 Suhu Terendah	0.6℃	-1.9℃	-2.1℃
	積雪 Salju Yang Turun	64cm	63cm	84cm

### ぼうし/Topi

- ・衝撃を吸収する厚めの毛糸のぼうし
- ・Topi wol tebal yang meredam guncangan

### マフラー/Syal

- ・屋内外での温度調整に便利
- ・Nyaman untuk menyesuaikan suhu di dalam dan diluar ruangan



### コート/Jaket Mantel

- ・丈が長く、防水性・保温性に優れたもの
- ・フード付が便利
- ・Panjang, anti air. Lebih hangat
- ・Nyaman dengan tudung

# 雪が降った時

# Saat Turun Salju

## ◆雪道の歩き方

1. 歩幅を小さく
  2. 急がずゆっくり
  3. 足の裏全体を路面につけるようにして歩く
- ※かかとから踏み込むとすべりやすいので危険!

## ◆Cara Berjalan Di Jalan Bersalju

1. Berjalanlah dengan langkah kecil
  2. Berjalanlah dengan perlahan dan tidak tergesa-gesa
  3. Berjalanlah dengan seluruh telapak kaki menyentuh permukaan jalan
- ※ Berbahaya melangkah dengan tumit karena mudah terpeleset!



## ◆除雪の道具

- ① 雪かきスコップ  
プラスチック製...軽い雪を運ぶ時に使います  
鉄製...固い雪をくずす時に使います
- ② プッシャー  
雪を押し移動させる時に使います
- ③ スノーダンプ  
たくさんの雪をまとめて運ぶ時に使います

## ◆Alat Pembersih Salju

- ① Sekop salju  
Dari plastik...untuk mengangkat salju yang ringan  
Dari besi...untuk memecahkan salju yang mengeras
- ② Sekop plastik  
Digunakan untuk memindahkan salju dengan mendorongnya
- ③ Sekop salju besar  
Digunakan untuk mengangkat banyak salju sekaligus



## 自分の家や車庫の前は自分で除雪しましょう

## Bersihkan salju depan rumah atau garasi Anda sendiri

### 除雪のマナー

#### Peraturan Pembersihan salju

⚠️ 事故の原因になるので、道路に雪を捨てないで！  
Jangan membuang salju di jalan karena akan menyebabkan kecelakaan!

⚠️ 危険なので除雪機の調整は、エンジンを切ってから  
Matikan mesin sebelum melakukan setting alat peniup salju karena berbahaya

⚠️ 除雪作業の邪魔になるので路上駐車はやめよう  
Jangan parkir di jalan karena akan mengganggu pekerjaan pembersihan salju

⚠️ 屋根から落ちる雪に注意しよう  
「つらら」は特に危険です  
Waspadai salju yang jatuh dari atap  
「Pilar Es」sangat berbahaya

# 冬の車の準備や運転

# Mempersiapkan Dan Mengemudi Mobil Saat Musim Dingin

## ◆車の準備

1. 冬用タイヤを装着しましょう  
夏用のタイヤは、凍った路面で止まれません
2. 雪用ワイパーを装着しましょう  
通常のワイパーよりも幅が広くフロントガラスの雪を払います
3. 寒冷地用のウォッシュ液を入れましょう  
通常のウォッシュ液は、凍って出なくなることがあります

## ◆Mempersiapkan Mobil

1. Pasang ban musim dingin  
Ban musim panas tidak bisa berhenti di jalan yang membeku
2. Pasang wiper salju  
Lebih lebar dari wiper biasa untuk menghilangkan salju kaca depan
3. Tambahkan cairan pencuci untuk daerah dingin  
Cairan pencuci biasa dapat membeku dan berhenti mengalir



## ◆注意すること

1. 走行前に車の上の雪をおろしましょう  
走行中に上に積もった雪がフロントガラスに落ちてきて前が見えなくなることがあります
2. マフラーのまわりを除雪しましょう  
マフラーが雪で埋まったままエンジンをかける  
と一酸化炭素中毒になる危険があります
3. 長時間外に車を停める時は、ワイパーを立てておきましょう  
ワイパーのゴムが、フロントガラスに凍り付き、壊れてしまうことがあります

## ◆Hal-Hal Yang Perlu Di Waspadai

1. Bersihkan salju di atap mobil sebelum mengemudi  
Salju di atap mobil dapat jatuh ke kaca depan sehingga menghalangi pandangan Anda saat mengemudi
2. Bersihkan salju di sekitar knalpot  
Ada risiko keracunan karbon monoksida jika Anda menghidupkan mesin saat knalpot tertutup salju
3. Jika Anda parkir mobil di luar dalam jangka waktu yang lama, berdirikan wiper kaca depan  
Karet wiper yang menempel dan membeku di kaca depan dapat rusak



## ◆車の運転

1. 発進はゆっくり
2. 停止する時は、ブレーキを何回かに分けて踏みましょう
3. ゆっくりと減速し、いつもよりも手前で止まりましょう

## ◆Mengendarai Mobil

1. Mulailah berkendara secara perlahan
2. Saat berhenti, injak rem secara beberapa kali
3. Perlamat laju kendaraan, berhentilah lebih jauh kedepan dari biasanya

